

**SAMENWERKINGSAKKOORD** tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap in het kader van de richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van Richtlijn 77/799/EEG en in het kader van de gemengde bilaterale en multilaterale verdragen tussen het Koninkrijk België en een andere Staat of andere Staten die voorzien in een administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen

Gelet op de grondwet, de artikelen 1, 2, 3, 33, 35, 38, 39 en 173;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92*bis*, § 1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen, de artikelen 4 en 42;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, de artikelen 3 en 5, gewijzigd door de bijzondere wetten van 13 juli 2001 en 26 december 2013;

Gelet op de wet van 17 augustus 2013 houdende omzetting van de richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van Richtlijn 77/799/EEG;

Gelet op de wet van 10 april 2014 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, artikel 2;

Gelet op het decreet van 21 juni 2013 van de

**ACCORD DE COOPERATION** entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande et la Communauté germanophone, dans le cadre de la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE et dans le cadre des traités mixtes bilatéraux et multilatéraux entre le Royaume de Belgique et un autre Etat ou d'autres Etats qui prévoient la coopération administrative dans le domaine fiscal

Vu la Constitution, les articles 1<sup>er</sup>, 2, 3, 33, 35, 38, 39 et 173;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92*bis*, § 1<sup>er</sup>, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les articles 4 et 42;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les articles 3 et 5, modifiés par les lois spéciales des 13 juillet 2001 et 26 décembre 2013;

Vu la loi du 17 août 2013 transposant la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE;

Vu la loi du 10 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de santé, l'article 2 ;

Vu le décret du 21 juin 2013 de l'Autorité

Vlaamse Overheid betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van belastingen;

Gelet op het decreet van 19 september 2013 van het Waalse Gewest houdende verscheidene fiscale bepalingen;

Gelet op de ordonnantie van 26 juli 2013 van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest houdende omzetting van de richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van Richtlijn 77/799/EEG;

Gelet op het decreet van 5 mei 2014 van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van belastingen;

Overwegende de richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van Richtlijn 77/799/EEG;

Overwegende de gemengde bilaterale en multilaterale verdragen tussen het Koninkrijk België en een andere Staat of andere Staten die niet uitsluitend betrekking hebben op aangelegenheden waarvoor de Federale Staat, de Gewesten of de Gemeenschappen door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn en die voorzien in een administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen;

Overwegende dat het in deze fase een samenwerkingsakkoord betreft tussen de Federale Staat en de deelgebieden, met uitzondering van de Franse Gemeenschap, en dat dit samenwerkingsakkoord kan worden uitgebreid tot de Franse Gemeenschap ;

flamande relatif à la coopération administrative dans le domaine fiscal;

Vu le décret du 19 septembre 2013 de la Région wallonne portant des dispositions fiscales diverses;

Vu l'ordonnance du 26 juillet 2013 de la Région de Bruxelles-Capitale transposant la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE;

Vu le décret du 5 mai 2014 de la Communauté germanophone relatif à la coopération administrative dans le domaine fiscal;

Considérant la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE;

Considérant les traités mixtes bilatéraux et multilatéraux entre le Royaume de Belgique et un autre Etat ou d'autres Etats qui n'ont pas exclusivement trait aux domaines pour lesquels l'Etat fédéral, les Régions ou les Communautés sont compétents par ou en vertu de la Constitution et qui prévoient une coopération administrative dans le domaine fiscal;

Considérant que, s'agissant à ce stade, d'un accord de coopération entre l'Etat fédéral et les entités fédérées, la Communauté française exceptée, le présent accord de coopération pourra être élargi à cette dernière ;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door zijn Regering in de persoon van de heer Charles Michel, Eerste Minister, van mevrouw Maggie De Block, Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en de heer Johan Van Overtveldt, Minister van Financiën;

Het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn Regering in de persoon van de heer Geert Bourgeois, Minister-President, de heer Bart Tommelein, Minister van Begroting, Financiën en Energie;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering in de persoon van de heer Paul Magnette, Minister-President, de heer Christophe Lacroix, Minister van Begroting, Openbaar Ambt en Administratieve Vereenvoudiging;

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering in de persoon van de heer Rudi Vervoort, Minister-President, de heer Guy Vanhengel, Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en ontwikkelingssamenwerking;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door zijn Regering in de persoon van de heer Oliver Paasch, Minister-president;

Zijn overeengekomen wat hierna volgt:

## **Hoofdstuk I – Beginselen**

**Artikel 1.** – Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:

1° "richtlijn administratieve samenwerking": de richtlijn

L'Etat fédéral, représenté par son Gouvernement, en la personne de Monsieur Charles Michel, Premier Ministre, Madame Maggie De Block, Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de Monsieur Johan Van Overtveldt, Ministre des Finances;

La Région flamande et la Communauté flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne de Monsieur Geert Bourgeois, Ministre-Président, Monsieur Bart Tommelein, Ministre du Budget, des Finances et de l'Énergie;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne de Monsieur Paul Magnette, Ministre-Président, Monsieur Christophe Lacroix, Ministre du Budget, de la Fonction publique et de la simplification administrative;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement, en la personne de Monsieur Rudi Vervoort, Ministre-Président, Monsieur Guy Vanhengel, Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement;

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne de Monsieur Oliver Paasch, Ministre-Président ;

Ont convenu ce qui suit:

## **Chapitre 1<sup>er</sup> – Principes**

**Article 1<sup>er</sup>.** – Pour la mise en œuvre du présent accord de coopération, on entend par:

1° "directive de coopération administrative": la directive

2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van Richtlijn 77/799/EEG;

2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE;

2° "uitvoeringsverordening administratieve samenwerking": de uitvoeringsverordening (EU) nr. 1156/2012 van de Commissie van 6 december 2012 tot vaststelling van nadere uitvoeringsvoorschriften voor enkele bepalingen van Richtlijn 2011/16/EU van de Raad betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen;

2° "règlement d'exécution coopération administrative ": le règlement d'exécution (UE) n° 1156/2012 de la Commission du 6 décembre 2012 établissant les modalités d'application de certaines dispositions de la directive 2011/16/UE du Conseil relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal;

3° "centraal verbindingsbureau": het centraal verbindingsbureau bedoeld in artikel 3.2 van de richtlijn administratieve samenwerking;

3° "bureau central de liaison": le bureau central de liaison visé à l'article 3.2 de la directive de coopération administrative;

4° "verbindingdienst": een verbindingdienst zoals bedoeld in artikel 3.3 van de richtlijn administratieve samenwerking en aangeduid door de in artikel 3 vermelde bevoegde autoriteit;

4° "service de liaison": un service de liaison visé à l'article 3.3 de la directive de coopération administrative et désigné par l'autorité compétente prévue à l'article 3;

5° "bevoegde ambtenaar": elke ambtenaar zoals bedoeld in artikel 3.4. van de richtlijn administratieve samenwerking en aangeduid door de in artikel 3 vermelde bevoegde autoriteit;

5° "fonctionnaire compétent" : chaque fonctionnaire visé à l'article 3.4 de la directive de coopération administrative et désigné par l'autorité compétente mentionnée à l'article 3;

6° "lokale besturen": de provincies, de agglomeraties en federaties van gemeenten en de gemeenten;

6° "administrations locales": les provinces, les agglomérations et les fédérations de communes et les communes;

7° "het uitwisselen van inlichtingen": het uitwisselen van inlichtingen op verzoek, het automatisch uitwisselen van inlichtingen en het spontaan uitwisselen van inlichtingen zoals omschreven in artikel 3 van de richtlijn administratieve samenwerking;

7° "l'échange d'informations": l'échange d'informations sur demande, l'échange automatique d'informations et l'échange spontané d'informations visés à l'article 3 de la directive de coopération administrative;

8° "verzoek om samenwerking": een verzoek tot uitwisseling van inlichtingen, een verzoek om aanwezig

8° "demande de coopération": une demande d'échange d'informations, une demande d'être présent dans les

te mogen zijn in de administratiekantoren en/of te mogen deelnemen aan een administratief onderzoek overeenkomstig artikel 11 van de richtlijn administratieve samenwerking, een verzoek tot organisatie van gelijktijdige controles overeenkomstig artikel 12 van dezelfde richtlijn, een verzoek tot administratieve kennisgeving overeenkomstig artikel 13 van dezelfde richtlijn en een verzoek om terugmelding overeenkomstig artikel 14 van dezelfde richtlijn;

bureaux administratifs et/ou de pouvoir participer à une enquête administrative conformément à l'article 11 de la directive de coopération administrative, une demande de contrôles simultanés conformément à l'article 12 de la même directive, une demande de notification administrative conformément à l'article 13 de la même directive et une demande de retour d'informations conformément à l'article 14 de la même directive;

9° "buitenlandse autoriteit": het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst of een bevoegde ambtenaar van een andere lidstaat van de Europese Unie die gemachtigd is om inlichtingen uit te wisselen en een verzoek om samenwerking in te dienen of om een dergelijk verzoek te ontvangen en te behandelen betreffende de belastingen bedoeld in artikel 2 van de richtlijn administratieve samenwerking;

9° "autorité étrangère": le bureau central de liaison, un bureau de liaison ou un fonctionnaire compétent d'un autre Etat membre de l'Union européenne habilité pour échanger des informations et pour introduire une coopération ou réceptionner et traiter une demande similaire au sujet des impôts visés à l'article 2 de la directive de coopération administrative;

10° "dagelijkse administratieve samenwerking": het uitwisselen van inlichtingen en enerzijds de ontvangst en de behandeling van een verzoek om samenwerking betreffende een belasting als bedoeld in artikel 2 van de richtlijn administratieve samenwerking afkomstig van een buitenlandse autoriteit en anderzijds de indiening van een verzoek om samenwerking betreffende een belasting als bedoeld in artikel 2 van de richtlijn administratieve samenwerking bij een buitenlandse autoriteit; deze bijstand wordt verzekerd door de verbindingsdiensten en de bevoegde ambtenaren;

10° "coopération administrative journalière": l'échange des informations et d'une part le traitement d'une demande de coopération concernant un impôt visé à l'article 2 de la directive de coopération administrative d'une autorité étrangère et d'autre part l'introduction d'une demande de coopération concernant un impôt visé à l'article 2 de la directive de coopération administrative auprès d'une autorité étrangère; cette assistance est assurée par les services de liaison et les fonctionnaires compétents;

11° "mailbox": de door de Commissie opgezette mailbox met het oog op administratieve samenwerking op het

11° "boîte à courriels": la boîte à courrier électronique créée par la Commission en vue de la coopération

gebied van de belastingen;

12° CIRCABC: Communicatie- en informatiecentrum voor overheden, bedrijven en burgers (beheerd door de Europese Commissie; in het Engels: Communication and Information Resource Centre for Administrations, Businesses and Citizens);

13° "Comité inzake administratieve samenwerking op belastinggebied": het Comité inzake administratieve samenwerking op belastinggebied bedoeld in artikel 26 van de richtlijn administratieve samenwerking;

14° "gemengde bilaterale en multilaterale verdragen": bilaterale en multilaterale verdragen tussen het Koninkrijk België en een andere Staat of andere Staten die niet uitsluitend betrekking hebben op aangelegenheden waarvoor de Federale Staat, de Gewesten of de Gemeenschappen door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn overeenkomstig het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen en die voorzien in een administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen.

**Art. 2.** – Dit samenwerkingsakkoord regelt de samenwerking tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap in het kader van:

1° de richtlijn administratieve samenwerking;

administrative dans le domaine fiscal;

12° CIRCABC: Centre de ressources de communication et d'information pour les administrations, les entreprises et les citoyens (géré par la Commission européenne; en anglais: Communication and Information Resource Centre for Administrations, Businesses and Citizens);

13° "Comité en matière de coopération administrative dans le domaine fiscal": le Comité en matière de coopération administrative dans le domaine fiscal visé à l'article 26 de la directive de coopération administrative;

14° "traités mixtes bilatéraux et multilatéraux": traités bilatéraux et multilatéraux entre le Royaume de Belgique et un autre Etat ou d'autres Etats qui n'ont pas exclusivement trait aux domaines pour lesquels l'Etat fédéral, les Régions ou les Communautés sont compétents par ou en vertu de la Constitution conformément l'accord de coopération de 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions, relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes et ceux prévus dans une coopération administrative dans le domaine fiscal.

**Art. 2.** - Le présent accord de coopération règle la coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone dans le cadre de:

1° la directive de coopération administrative;

2° de gemengde bilaterale en multilaterale verdragen.

2° les traités mixtes bilatéraux et multilatéraux.

## **Hoofdstuk II – Richtlijn administratieve samenwerking**

## **Chapitre II – Directive de coopération administrative**

### **Afdeling 1 – Bevoegde autoriteit**

### **Section 1<sup>re</sup> – Autorité compétente**

**Art. 3.** – Voor België zijn de bevoegde autoriteiten bedoeld in artikel 3.1. van de richtlijn administratieve samenwerking:

**Art. 3.** – Pour la Belgique, les autorités compétentes visées à l'article 3.1. de la directive de coopération administrative sont:

1° wat de belastingen en rechten betreft die worden geheven door of ten behoeve van België, ten behoeve van een territoriaal of een staatkundig onderdeel van België waarvoor de Federale Overheidsdienst Financiën de inning en invordering verzekert: de voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

1° en ce qui concerne les taxes, impôts et droits perçus par la Belgique ou pour le compte de la Belgique, par les subdivisions territoriales ou administratives de la Belgique ou pour le compte de celles-ci pour lesquels le Service Public Fédéral Finances assure la perception et le recouvrement: le président du Comité de Direction du Service Public Fédéral Finances ou son représentant compétent;

2° wat de belastingen en rechten betreft die worden geheven door het Vlaamse Gewest, de Vlaamse gemeenschap of de lokale overheden behorende tot het Vlaamse Gewest: de Vlaamse regering;

2° en ce qui concerne les taxes, impôts et droits perçus par la Région flamande, la Communauté flamande ou les administrations locales faisant parties de la Région flamande: le Gouvernement flamand;

3° wat de belastingen en rechten betreft die worden geheven door het Waalse Gewest of de lokale overheden behorende tot het Waalse Gewest: de Waalse regering;

3° en ce qui concerne les taxes, impôts et droits perçus par la Région wallonne ou les administrations locales faisant parties de la Région wallonne: le Gouvernement wallon;

4° wat de belastingen en rechten betreft die worden geheven door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest of de lokale overheden behorende tot het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest: de Brusselse Hoofdstedelijk regering;

4° en ce qui concerne les taxes, impôts et droits perçus par la Région de Bruxelles-Capitale ou les administrations locales faisant parties de la Région de Bruxelles-Capitale: le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

5° wat de belastingen en rechten betreft die worden geheven door de Duitstalige Gemeenschap of de lokale overheden behorende tot de Duitstalige Gemeenschap: de regering van de Duitstalige Gemeenschap;

5° en ce qui concerne les taxes, impôts et droits perçus par la Communauté germanophone ou les administrations locales faisant parties de la Communauté germanophone: le Gouvernement de la Communauté germanophone;

6° voor de inhoudingen die het RIZIV doet op verzekeringspremies die deel uitmaken van de eigen middelen van de ziekteverzekering bedoeld in artikel 191, eerste lid, 8°, 9° en 13° van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994: de administrateur-generaal van het RIZIV of de ambtenaar die hij daartoe aanduidt.

## ***Afdeling 2 – Centraal verbindingsbureau***

**Art. 4.** – De dienst Internationale betrekkingen van de Algemene Administratie van de Fiscaliteit van de Federale Overheidsdienst Financiën wordt aangeduid als centraal verbindingsbureau.

Het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap verbinden zich ertoe de lokale besturen waarover ze voogdij uitoefenen, in te lichten omtrent hun verplichtingen die volgen uit de richtlijn administratieve samenwerking en afspraken te maken met de lokale besturen met het oog op een correcte uitvoering van deze verplichtingen.

De verzoeken om samenwerking en de vragen om informatie van en aan de lokale besturen verlopen via de verbindingdienst van debetrokken deeltentiteit.

**Art. 5.** – Inzake de onder de richtlijn administratieve samenwerking vallende bijstand is het centraal verbindingsbureau:

1° primair verantwoordelijk voor de contacten met de andere lidstaten van

6° pour les retenues prélevées par l'INAMI sur les primes d'assurance qui constituent les ressources propres de l'assurance maladie visées à l'article 191, alinéa 1<sup>er</sup>, 8°, 9° et 13° de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994: l'administrateur général de l'INAMI ou le fonctionnaire qu'il désigne à cette fin.

## ***Section 2 – Bureau central de liaison***

**Art. 4.** – Le service Relations internationales de l'Administration Générale de la Fiscalité du Service public fédéral Finances est désigné comme bureau central de liaison.

La Région flamande, la Région wallonne la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone s'engagent à informer les administrations locales dont elles ont la tutelle de leurs obligations qui découlent de la directive de coopération administrative et à s'accorder avec elles en vue d'une correcte exécution de ces obligations.

Les demandes de coopération et les demandes d'informations des et aux administrations locales passent par le service de liaison de l'entité fédérée concernée.

**Art. 5.**– En matière de coopération administrative visée par la directive de coopération administrative, le bureau central de liaison est:

1° le responsable privilégié des contacts avec les autres Etats membres de



de Europese Unie voor andere zaken dan de dagelijkse administratieve samenwerking;

2° verantwoordelijk voor de contacten met de Europese Commissie.

Deze bepaling is in het bijzonder van toepassing op de mededelingen die krachtens de artikelen 8, leden 2, 3, 8, en 14, lid 2 van de richtlijn administratieve samenwerking aan de Commissie of de betrokken lidstaten moeten gebeuren.

**Art. 6.** – Het centraal verbindingsbureau is verantwoordelijk voor het beheer van de gegevens aangaande de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen betreffende België die vermeld staan op de CIRCABC website.

Op de CIRCABC website moet het onder andere kenbaar maken in welke taal de verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren de verzoeken om samenwerking en de vragen om informatie wensen te ontvangen.

**Art. 7.** – Het centraal verbindingsbureau doet de Europese Commissie jaarlijks mededeling van:

- 1° statistieken over de omvang van de automatische uitwisseling van inlichtingen;
- 2° in de mate van het mogelijke, gegevens betreffende de administratieve en andere toepasselijke kosten en baten die voor belastingdiensten en derden zijn gerezen met betrekking tot de verrichte uitwisselingen, en mogelijke veranderingen;
- 3° en alle andere statistische gegevens die de Europese Commissie nodig acht voor de evaluatie van de richtlijn

l'Union européenne pour d'autres affaires que la coopération administrative journalière;

2° le responsable des contacts avec la Commission européenne.

Cette disposition s'applique en particulier aux communications à faire à la Commission ou aux Etats membres concernés conformément aux articles 8, alinéas 2, 3 et 8, et 14, alinéa 2, de la directive de coopération administrative.

**Art. 6.** – Le bureau central de liaison est responsable de la gestion des données relatives à la coopération administrative dans le domaine fiscal concernant la Belgique qui sont reprises sur le site Internet du CIRCABC.

Il doit, entre autres, faire connaître sur le site Internet du CIRCABC, la langue dans laquelle les services de liaison et les fonctionnaires compétents souhaitent recevoir les demandes de coopération et d'informations.

**Art. 7.** – Le bureau central de liaison communique annuellement à la Commission européenne:

- 1° des statistiques sur le volume des échanges automatiques d'informations;
- 2° dans la mesure du possible, des informations sur les coûts et bénéfiques, administratifs et autres, liés aux échanges ayant eu lieu et aux changements éventuels, pour les administrations fiscales et les tiers;
- 3° et toutes autres données statistiques que la Commission Européenne estime nécessaires pour l'évaluation

administratieve samenwerking.

De verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren bezorgen het centraal verbindingsbureau de in het vorige lid vermelde gegevens en dit uiterlijk één maand voordat het centraal verbindingsbureau deze gegevens moet overmaken aan de Europese Commissie en overeenkomstig het door de Europese Commissie opgelegde model.

**Art. 8.-** Uiterlijk op 31 maart volgend op het jaar waarop de gegevens betrekking hebben en overeenkomstig het door de Europese Commissie opgelegde model, bezorgen de verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren het centraal verbindingsbureau de gegevens waarover zij beschikken inzake de specifieke inkomsten- en vermogenscategorieën bedoeld in artikel 8 van de richtlijn administratieve samenwerking.

**Art. 9. – § 1.** Het centraal verbindingsbureau is verantwoordelijk voor het beheer van de mailbox.

§ 2. Het beheer van de mailbox houdt in dat het centraal verbindingsbureau:

- 1 ° het verzoek om samenwerking uitgaande van een buitenlandse autoriteit, binnen de twee werkdagen naar de bevoegde verbindingdienst of ambtenaar doorstuurt;
- 2 ° de ontvangstmelding opgesteld door de verbindingdienst of de bevoegde ambtenaar op het verzoek om samenwerking bedoeld onder 1 °, binnen de twee werkdagen na ontvangst ervan naar de buitenlandse autoriteit doorstuurt;
- 3 ° het antwoord geformuleerd door

de la directive de coopération administrative.

Les services de liaison et les fonctionnaires compétents fournissent au bureau central de liaison les données mentionnées à l'alinéa précédent et ce, un mois avant que le bureau central de liaison ne doive transmettre ces données à la Commission Européenne et ce conformément au modèle qui est imposé par la Commission Européenne.

**Art. 8.-** Au plus tard le 31 mars qui suit l'année à laquelle les informations se rapportent et conformément au modèle qui est imposé par la Commission Européenne, les services de liaison et les fonctionnaires compétents remettent au bureau central de liaison les informations dont ils disposent sur les catégories spécifiques de revenus et de capital visées à l'article 8 de la directive de coopération administrative.

**Art. 9. – § 1<sup>er</sup>.** Le bureau central de liaison est responsable de la gestion de la boîte à courriels.

§ 2. La gestion de la boîte à courriels implique que le bureau central de liaison:

- 1 ° transmet au service de liaison ou au fonctionnaire compétent, dans les deux jours ouvrables, la demande de coopération émanant de l'autorité étrangère;
- 2 ° transmet à l'autorité étrangère, au plus tard 2 jours ouvrables après l'avoir reçu, l'accusé de réception de la demande de coopération visée au 1 °, établi par le service de liaison ou le fonctionnaire compétent;
- 3 ° transmet à l'autorité étrangère, au

de verbindingdienst of de bevoegde ambtenaar op het verzoek om samenwerking bedoeld onder 1°, binnen de twee werkdagen na ontvangst ervan naar de buitenlandse autoriteit doorstuurt;

4° het verzoek om samenwerking ontvangen van een verbindingdienst of een bevoegde ambtenaar, binnen de twee werkdagen na ontvangst ervan naar de buitenlandse autoriteit doorstuurt;

5° de ontvangstmelding ontvangen van de buitenlandse autoriteit op het verzoek om samenwerking bedoeld onder 4°, binnen de twee werkdagen na ontvangst ervan naar de verbindingdienst of de bevoegde ambtenaar doorstuurt;

6° het antwoord ontvangen van de buitenlandse autoriteit op het verzoek om samenwerking bedoeld onder 4°, binnen de twee werkdagen na ontvangst ervan naar de verbindingdienst of de bevoegde ambtenaar doorstuurt.

Om de bevoegde verbindingdienst of ambtenaar te bepalen, zoekt het centraal verbindingsbureau naar een territoriaal aanknopingspunt.

§ 3. Het beheer van de mailbox houdt eveneens in dat het centraal verbindingsbureau:

1° de vraag om informatie uitgaande van een buitenlandse autoriteit, binnen de twee werkdagen na ontvangst ervan naar alle bevoegde verbindingdiensten en ambtenaren doorstuurt;

2° de vraag om informatie uitgaande van een verbindingdienst of een bevoegde ambtenaar, binnen de twee werkdagen na ontvangst ervan naar de buitenlandse autoriteit doorstuurt.

plus tard 2 jours ouvrables après l'avoir reçue, la réponse du service de liaison ou du fonctionnaire compétent à la demande de coopération visée au 1°;

4° transmet à l'autorité étrangère, au plus tard 2 jours ouvrables après l'avoir reçue, la demande de coopération émanant du service de liaison ou du fonctionnaire compétent;

5° transmet au service de liaison ou au fonctionnaire compétent, au plus tard 2 jours ouvrables après l'avoir reçu, l'accusé de réception par l'autorité étrangère de la demande de coopération visée au 4°;

6° transmet au service de liaison ou au fonctionnaire compétent, au plus tard 2 jours ouvrables après l'avoir reçue, la réponse de l'autorité étrangère portant à la demande de coopération visée au 4°;

Afin de déterminer le service de liaison ou le fonctionnaire compétent, le bureau central de liaison recherche un point de rattachement territorial.

§ 3. La gestion de la boîte à courriels implique aussi que le bureau central de liaison:

1° transmet à tous les services de liaison et fonctionnaires compétents, au plus tard 2 jours ouvrables après l'avoir reçue, la demande d'informations émanant d'une autorité étrangère;

2° transmet, à l'autorité étrangère, au plus tard 2 jours ouvrables après l'avoir reçue, la demande d'informations provenant d'un service de liaison ou d'un fonctionnaire

Een kopie van deze vraag wordt ter info gestuurd naar alle bevoegde verbindingdiensten en ambtenaren;

3 ° het antwoord geformuleerd door de verbindingdienst of de bevoegde ambtenaar op de vraag om informatie bedoeld onder 1°, binnen de twee werkdagen na ontvangst ervan naar de buitenlandse autoriteit doorstuurt. Een kopie van dit antwoord wordt ter info gestuurd naar alle bevoegde verbindingdiensten en ambtenaren;

4 ° het antwoord ontvangen van de buitenlandse autoriteit op de vraag om informatie bedoeld onder 2°, binnen de twee werkdagen na ontvangst ervan naar alle bevoegde verbindingdiensten en ambtenaren doorstuurt.

§ 4. De verbindingdienst en de bevoegde ambtenaar leven de verplichtingen opgenomen in de uitvoeringsverordening administratieve samenwerking na.

De verbindingdienst en de bevoegde ambtenaar leven de termijnen opgelegd door de richtlijn administratieve samenwerking na en bezorgen het centraal verbindingsbureau uiterlijk vijf werkdagen voor het verstrijken van de antwoordtermijn, het antwoord geformuleerd door de verbindingdienst of de bevoegde ambtenaar op het verzoek om samenwerking uitgaande van een buitenlandse autoriteit.

Indien het verzoek om samenwerking evenwel de uitwisseling van inlichtingen op verzoek betreft, beantwoordt de verbindingdienst of de bevoegde ambtenaar dit verzoek uiterlijk twee maanden na de datum van ontvangst van het verzoek. Indien de verbindingdienst of de bevoegde ambtenaar niet binnen de gestelde termijn aan het verzoek kan voldoen, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk twee maanden na ontvangst van het verzoek, aan het centraal verbindingsbureau

compétent. Une copie de cette demande est envoyée pour information à tous les services de liaison et fonctionnaires compétents;

3 ° transmet, à l'autorité étrangère, au plus tard 2 jours ouvrables après l'avoir reçue, la réponse du service de liaison ou du fonctionnaire compétent à la demande d'informations visée au 1°. Une copie de cette réponse est envoyée pour information à tous les services de liaison et fonctionnaires compétents;

4 ° transmet, à tous les services de liaison et fonctionnaires compétents, au plus tard 2 jours ouvrables après l'avoir reçue, la réponse de l'autorité étrangère portant à la demande d'informations visée au 2°.

§ 4. Le service de liaison et le fonctionnaire compétent appliquent les obligations imposées par le règlement d'exécution de coopération administrative.

Le service de liaison et le fonctionnaire compétent respectent les délais imposés par la directive de coopération administrative et transmettent, au plus tard dans les cinq jours ouvrables avant l'expiration du délai de réponse, la réponse du service de liaison ou du fonctionnaire compétent à la demande de coopération de l'autorité étrangère.

Si la demande de coopération concerne toutefois l'échange d'informations sur demande, le service de liaison ou le fonctionnaire compétent répond à cette demande au plus tard dans les deux mois après réception de la demande. Si le service de liaison ou le fonctionnaire compétent ne peut répondre à la demande dans le délai fixé, il en communique immédiatement les raisons au bureau central de liaison, et dans tous les cas au plus tard dans les deux mois après réception de la demande, en

mee, met vermelding van de datum waarop zij denkt aan het verzoek te kunnen voldoen.

**Art. 10.** – Het centraal verbindingsbureau stuurt de verzoeken om samenwerking en de vragen om informatie uitgaande van een buitenlandse autoriteit alsook de ontvangstmeldingen en de antwoorden op een verzoek om samenwerking of op een vraag om informatie ontvangen van een buitenlandse autoriteit, die per post werden ontvangen, binnen de twee werkdagen na ontvangst ervan langs elektronische weg naar de bevoegde verbindingdienst of bevoegde ambtenaar door.

**Art. 11.** – Het centraal verbindingsbureau stuurt de verzoeken om samenwerking, de ontvangstmeldingen, de antwoorden op een verzoek om samenwerking en de vragen om informatie langs elektronische weg door, tenzij dit om technische redenen onmogelijk is.

De verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren sturen hun verzoeken om samenwerking, hun vragen om informatie, hun ontvangstmeldingen en hun antwoorden op een verzoek om samenwerking of vraag om informatie langs elektronische weg door aan het centraal verbindingsbureau. Zij gebruiken de standaardformulieren opgenomen in de uitvoeringsverordening administratieve samenwerking.

Het centraal verbindingsbureau stuurt de verzoeken om samenwerking, de vragen om informatie, de ontvangstmeldingen en de antwoorden op een verzoek om samenwerking of op een vraag om informatie door in de taal waarin het bureau ze ontvangen heeft.

**Art. 12.-** De verbindingdienst of de bevoegde ambtenaar die een verzoek om

mentionnant la date à laquelle il pense pouvoir répondre à la demande.

**Art. 10.** – Au plus tard 2 jours ouvrables après les avoir reçus, le bureau central de liaison transmet au service de liaison ou au fonctionnaire compétent, par voie électronique, les demandes de coopération ou d'informations émanant d'une autorité étrangère ainsi que les accusés de réception et les réponses relatifs à une demande de coopération ou d'informations faite à une autorité étrangère qu'il a reçus par la poste.

**Art. 11.** – Le bureau central de liaison transmet les demandes de coopération, les accusés de réception, les réponses à une demande de coopération et les demandes d'informations par voie électronique, sauf impossibilité pour des raisons techniques.

Les services de liaison et les fonctionnaires compétents transmettent au bureau central de liaison, par voie électronique, leurs demandes de coopération ou d'informations, leurs accusés de réception et leurs réponses à une demande de coopération ou d'informations. Ils utilisent les formulaires types repris dans le règlement d'exécution de coopération administrative.

Le bureau central de liaison transmet les demandes de coopération ou d'informations, les accusés de réception et les réponses à une demande de coopération ou d'informations dans la langue dans laquelle il les a reçus.

**Art. 12.-** Le service de liaison ou le fonctionnaire compétent qui reçoit une

samenwerking ontvangt dat een optreden vereist buiten de hem krachtens de nationale wetgeving of het nationale beleid verleende bevoegdheid, geeft het verzoek onverwijld door aan het centraal verbindingsbureau en stelt de buitenlandse autoriteit hiervan in kennis.

### **Afdeling 3 – Overlegorgaan**

**Art. 13.** – Er wordt een overlegorgaan opgericht dat samengesteld is uit:

1° voor de Federale Staat:

- a) één vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Financiën, aangeduid door de Voorzitter van het directiecomité van de FOD Financiën, of zijn afgevaardigde;
- b) de Administrateur-generaal van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, of zijn afgevaardigde;

2° voor het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap: twee vertegenwoordigers, aangeduid door de Minister van Financiën van het Vlaamse Gewest, of zijn afgevaardigde;

3° voor het Waalse Gewest: één vertegenwoordiger, aangeduid door de Minister van Begroting van het Waalse Gewest, of zijn afgevaardigde;

4° voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest: één vertegenwoordiger, aangeduid door de Minister van Financiën van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, of zijn afgevaardigde;

5° voor Duitstalige Gemeenschap: één vertegenwoordiger, aangeduid door de Minister-president van de Duitstalige Gemeenschap, of zijn

demande de coopération nécessitant une action qui ne relève pas des compétences lui attribuées par la législation nationale ou la politique nationale, transmet sans délai cette demande au bureau central de liaison et en informe l'autorité étrangère.

### **Section 3 – Organe de concertation**

**Art. 13.** – Un organe de concertation est créé, qui se compose:

1° pour l'Etat fédéral:

- a. d'un représentant du Service public fédéral Finances, désigné par le président du Comité de direction du S.P.F. Finances, ou son délégué;
- b. de l'Administrateur-général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, ou son délégué;

2° pour la Région flamande et la Communauté flamande: de deux représentants désignés par le Ministre des Finances de la Région flamande, ou son délégué;

3° pour la Région wallonne: d'un représentant, désigné par le Ministre du Budget de la Région wallonne, ou son délégué;

4° pour la Région de Bruxelles-Capitale: d'un représentant, désigné par le Ministre des Finances de la Région de Bruxelles-Capitale, ou son délégué;

5° pour la Communauté germanophone: d'un représentant, désigné par le Ministre-Président de la Communauté

afgevaardigde

- 6° één vertegenwoordiger van het centraal verbindingsbureau.

Germanophone, ou son délégué;

- 6° un représentant du bureau central de liaison.

De Gewesten en de Vlaamse en Duitstalige Gemeenschap kunnen zich in functie van de agenda laten bijstaan door een deskundige.

Les Régions et la Communauté flamande et germanophone peuvent, en fonction de l'ordre du jour, se faire assister par un expert.

**Art. 14.** – De opdrachten van het overlegorgaan zijn:

- 1° het opstellen en bijhouden van een lijst van de bevoegde verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren;
- 2° het opstellen en bijhouden van een methodiek inzake de territoriale aanknopingspunten;
- 3° het zorgen voor het nodige overleg tussen de verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren met het oog op een goede samenwerking, en meer in het bijzonder in het geval het verzoek om samenwerking betrekking heeft op verschillende vormen van belastingen en taksen, bepalen welke verbindingdienst of bevoegde ambtenaar de coördinatie op zich neemt;
- 4° het bespreken van de agendapunten van het Comité inzake administratieve samenwerking op belastinggebieden het voorbereiden van de vergaderingen van dit Comité;
- 5° het opstellen en bijhouden van werkprocedures;
- 6° alle overige opdrachten die de dagelijkse administratieve samenwerking overstijgen en

**Art. 14.** – Les missions de l'organe de concertation sont:

- 1° la rédaction et la mise à jour d'une liste des services de liaison compétents et des fonctionnaires compétents;
- 2° la rédaction et la mise à jour d'une méthodologie relative aux points de rattachement territorial;
- 3° la concertation nécessaire entre les services de liaison et les fonctionnaires compétents en vue d'une bonne coopération, et plus particulièrement dans le cas où la demande de coopération porte sur différents types d'impôts et taxes, déterminer quel service de liaison ou fonctionnaire compétent prendra en charge la coordination;
- 4° la discussion des points à l'ordre du jour du Comité de la coopération administrative dans le domaine fiscal et la préparation des réunions de ce Comité;
- 5° l'élaboration et la mise à jour des procédures de travail;
- 6° toutes les autres tâches qui dépassent la coopération administrative journalière et pour lesquelles une

waarvoor overleg tussen de verbindingdiensten en bevoegde ambtenaren nodig is;

7° het onderzoeken en evalueren van de administratieve samenwerking op grond van de richtlijn administratieve samenwerking en het onderling delen van de ervaringen en dit ook met het oog om deze ervaringen te delen met de andere lidstaten en de Europese Commissie;

8° het vaststellen van de benodigde personeels- en werkingskosten van het centraal verbindingsbureau, alsook de verdeling van die kosten over de Federale Staat, de Gewesten en de Vlaamse en Duitstalige Gemeenschap in functie van het aandeel van elke partij in het totaal aantal dossiers.

**Art. 15.** – Het overlegorgaan vergadert in Brussel.

De vertegenwoordiger van het centraal verbindingsbureau neemt de taak van secretaris op zich.

**Art. 16.** – Beslissingen van het overlegorgaan worden genomen bij consensus. Indien geen consensus kan worden bereikt, wordt in het verslag vermeld op welke punten de meningen uiteen lopen.

De onenigheid wordt gerapporteerd aan de rechtstreeks betrokken bevoegde ministers. Indien de ministers niet tot een oplossing komen, wordt de aangelegenheid voorgelegd aan de bevoegde Interministeriële Conferentie.

concertation entre les services de liaison et les fonctionnaires compétents est nécessaire;

7° la recherche et l'évaluation de la coopération administrative sur base de la directive de coopération administrative et l'échange réciproque des expériences et ce également dans le but d'améliorer cette coopération avec les autres Etats membres et la Commission européenne;

8° la fixation des besoins en coûts de personnel et de fonctionnement du bureau central de liaison, ainsi que la répartition de ces coûts entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté flamande et germanophone en fonction de la part de chaque partie dans le nombre total de dossiers.

**Art. 15.** – L'organe de concertation se réunit à Bruxelles.

Le représentant du bureau central de liaison endosse la tâche de secrétaire.

**Art. 16.** – Les décisions de l'organe de concertation sont prises par consensus. Faute de consensus, il est mentionné dans le rapport sur quels points les opinions divergent.

Le différend est rapporté aux ministres compétents directement concernés. Si les ministres ne parviennent pas à une solution, la question est soumise à la Conférence interministérielle compétente.



**Art. 17.** – Het overlegorgaan stelt bij consensus een reglement van interne orde op, dat onder meer het volgende bepaalt:

- 1 ° de locatie van de vergaderingen;
- 2 ° de nadere regels betreffende de bijeenroeping van de vergaderingen;
- 3 ° de regels voor de agendering van de te bespreken punten.

### ***Hoofdstuk III – Gemengde bilaterale en multilaterale verdragen die voorzien in een administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen***

**Art. 18.** – Met uitzondering van de artikelen 5, tweede lid, 6, 7, 8 en 12 zijn de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord naar analogie van toepassing op de inkomende en uitgaande verzoeken om samenwerking op het gebied van de belastingen voorzien in de gemengde bilaterale en multilaterale verdragen, tenzij de betrokken verdragen daarvan afwijken.

In het kader van de gemengde bilaterale en multilaterale verdragen moeten de woorden 'buitenlandse autoriteit' opgenomen in de voorgaande artikelen gelezen worden als 'bevoegde autoriteit van de betrokken Staat'.

**Art. 18/1.** – De bepalingen van artikel 18 zijn facultatief van toepassing voor wat betreft de kilometerheffing, zoals bedoeld in artikel 3, §2, van het Samenwerkingsakkoord van 31 januari 2014 tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de

**Art. 17.** – L'organe de concertation élabore un règlement d'ordre intérieur par consensus qui détermine entre autres ce qui suit:

- 1 ° le lieu des réunions;
- 2 ° les règles plus détaillées pour la convocation des réunions;
- 3 ° les règles pour l'inscription à l'ordre du jour des points à discuter.

### ***Chapitre III – Les traités mixtes bilatéraux et multilatéraux qui prévoient une coopération administrative dans le domaine fiscal***

**Art. 18.** – A l'exception des articles 5, alinéa 2, 6, 7, 8 et 12, les dispositions du présent accord de coopération sont applicables par analogie aux demandes entrantes et sortantes de coopération administrative dans le domaine fiscal prévues dans les traités mixtes bilatéraux et multilatéraux, sauf si les traités concernés y dérogent.

Dans le cadre de traités mixtes bilatéraux et multilatéraux les mots 'autorité étrangère' mentionnés dans les articles précédents doivent être lus comme 'autorité compétente de l'Etat concerné'.

**Art. 18/1.** – Les dispositions de l'article 18 s'appliquent facultativement en ce qui concerne le prélèvement kilométrique visé à l'article 3, § 2, de l'accord de coopération du 31 janvier 2014 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'introduction du système de

invoering van de kilometerheffing op het grondgebied van de drie gewesten en tot oprichting van een publiekrechtelijk vormgegeven Interregionaal Samenwerkingsverband Viapass onder de vorm van een gemeenschappelijke instelling zoals bedoeld in artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

#### **Hoofdstuk IV – Budget**

**Art. 19. –** De personeels- en werkingskosten van het centraal verbindingsbureau worden gezamenlijk gefinancierd door de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, overeenkomstig artikel 14, 8°.

Het aandeel van elk van de Gewesten en de Gemeenschappen in de kosten opgelopen in een kalenderjaar wordt in onderling overleg vastgesteld voor 31 maart van het daaropvolgende kalenderjaar en in de rijksmiddelenbegroting gestort voor 30 juni van laatstgenoemd kalenderjaar.

Gedaan te Brussel, op \_\_\_\_\_,  
in 1 origineel exemplaar

**Voor de Federale Staat:**

De Eerste Minister

prélèvement kilométrique sur le territoire des trois régions et à la constitution d'un Partenariat interrégional de droit public Viapass sous forme d'une institution commune telle que visée à l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi spécial du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

#### **Chapitre IV – Budget**

**Art. 19.–** Les frais de personnel et de fonctionnement du bureau central de liaison sont financés conjointement par l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande et la Communauté Germanophone, conformément à l'article 14, 8°.

La contribution de chacune des Régions et des Communautés aux coûts engagés au cours d'une année civile est fixée de commun accord pour le 31 mars de l'année suivante et est versée pour le 30 juin de l'année en question au budget des voies et moyens.

Fait à Bruxelles, le \_\_\_\_\_,  
En 1 exemplaire original,

**Pour l'Etat fédéral:**

Le Premier Ministre,

Charles MICHEL

De Minister van Sociale Zaken en  
Volksgezondheid,

La Ministre des Affaires sociales et de la  
Santé publique,

Maggie DE BLOCK

De Minister van Financiën,

Le Ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

**Voor het Vlaamse Gewest en de Vlaamse  
Gemeenschap:**

De Minister-President

**Pour la Région flamande et la  
Communauté flamande:**

Le Ministre-Président

Geert BOURGEOIS

De Minister van Financiën, Begroting en  
Energie

Le Ministre des Finances, du Budget et de  
l'Énergie

Bart TOMMELEIN

**Voor het Waalse Gewest:**

De Minister-President

**Pour la Région wallonne:**

Le Ministre-Président

Paul MAGNETTE

De Minister van Begroting, Openbaar Ambt  
en Administratieve Vereenvoudiging

Le Ministre du Budget, de la Fonction  
publique et de la simplification administrative

Christophe LACROIX

**Voor het Brusselse Hoofdstedelijk  
Gewest:**

De Minister-President

**Pour la Région de Bruxelles-Capitale:**

Le Ministre-Président

Rudi VERVOORT

De Minister van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering belast met  
Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen  
en Ontwikkelingssamenwerking

Le Ministre du Gouvernement de la Région  
de Bruxelles-Capitale chargé des Finances,  
du Budget, des Relations extérieures et de la  
Coopération au Développement;

Guy VANHENGEL

**Voor de Duitstalige Gemeenschap:**

**Pour la Communauté germanophone :**

De Minister - President

Le Ministre-Président

Oliver PAASCH